

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo, JHWH? Czy na zawsze będziesz się gniewał?* Czy Twoja zazdrość (wciąż) będzie płonąć jak ogień? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak długo ma to trwać, PANIE? Czy na zawsze zamierzasz się gniewać? Czy Twa zapalczywość nie przestanie płonąć niczym ogień?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak długo, PANIE? Czy wiecznie będziesz się gniewać? Czy twoja zapalczywość będzie płonąć jak ogień?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokądże, o Panie? aż na wieki gniewać się będziesz? a jako ogień pałać będzie zapalczywość twoja?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokądże, JAHWE, gniewać się będziesz do końca, rozpali się jako ogień zapalczywość twoja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokądże, Panie? Czy wiecznie będziesz się gniewał? Czy Twoja zapalczywość będzie gorzeć jak ogień?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dokądże, Panie? Czyż wiecznie gniewać się będziesz? Jak ogień płonąć będzie zapalczywość twoja?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo, PANIE? Czy wiecznie będziesz się gniewał, czy Twoja zapalczywość będzie płonąć jak ogień?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo, JAHWE, czy będziesz się gniewał na wieki? Czy Twoja zapalczywość będzie płonąć jak ogień?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dokądże, Jahwe? Czy wiecznie będziesz trwał w swym gniewie, czy zapalczywość Twoja będzie płonęła jak ogień?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи Боже сил, доки гніваєшся на молитву твого раба,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dopóki, WIEKUISTY? Czy będziesz się gniewać na wieki? Czy Twoje uniesienie będzie pałać jak ogień?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak długo, JAHWE, będziesz rozsierdzony? Czy na zawsze? Jak długo twoja zapalczywość będzie płonąć niczym ogień?

¹⁾ <x>230 6:4</x>; <x>230 13:2</x>; <x>230 44:25</x>; <x>230 80:5</x>; <x>230 89:47</x>